|  |  |
| --- | --- |
| English | Tamil |
| **Collecting and storing customer information** | **வாடிக்கையாளர் தகவல்களை சேகரித்தல் மற்றும் பாதுகாத்தல்** |
| As COVID-19 restrictions ease around Australia, contact tracing will remain an important tool to control the spread of the virus. | ஆஸ்திரேலியாவில் COVID-19 கட்டுப்பாடுகள் தளர்த்தப்படும் இவ்வேளையில், வைரஸ் பரவுவதைக் கட்டுப்படுத்த , contact tracing-தொடர்பு தடமறிதல் ஒரு முக்கியமான பொறிமுறையாக தொடர்ந்தும் இருக்கும். |
| The Public Health Directions state that a number of businesses and undertakings are required to ask all clients for their first  name and phone number, and record these details, along with the date and time they attended the venue. Details can be destroyed after 28 days. If you are unsure if your business needs to keep these records please view the Public Health Directions. | பல வணிகங்கள் மற்றும் சேவைகள், அனைத்து வாடிக்கையாளர்களிடமும் அவர்களது பெயர் மற்றும் தொலைபேசி எண் போன்றவற்றை அவர்கள் இந்த இடத்திலிருந்த தேதி மற்றும் நேரத்துடன் பதிவு செய்ய வேண்டுமென பொது சுகாதார வழிகாட்டுதல்களில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இந்த விவரங்களை 28 நாட்களுக்குப் பிறகு அழிக்க முடியும். இந்த பதிவுகளை உங்கள் வணிகம் வைத்திருக்க வேண்டுமா என்று உங்களுக்குத் தெரியாவிட்டால், பொது சுகாதார வழிகாட்டுதல்களைப் பார்க்கவும். |
| Under the Public Health Directions, if businesses are applying the one person per two square metres rule in their venue, they are required to use the Check In CBR app to collect patron contact details. You can find out more about the Check In CBR app below. | பொதுச் சுகாதார வழிகாட்டுதலின்படி, தமது இடத்தில் இரண்டு சதுர மீட்டருக்கு ஒரு நபரைக் கொண்டிருக்க விரும்பும் வணிகங்கள், வாடிக்கையாளர்களின் தொடர்பு விபரங்களைப் பெறவென Check In CBR app- ஐப் பயன்படுத்த வேண்டும். Check In CBR app பற்றிய மேலும் தகவல்களைக் கீழே காணலாம். |
| This factsheet provides information about how to manage the privacy of customers’ personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice. | தனியுரிமைச் சட்டங்களுக்கு அமைய வாடிக்கையாளர்களின் தனிப்பட்ட தகவல்கள் தொடர்பிலான இரகசியத்தைப் பாதுகாத்தல் மற்றும் நிர்வகித்தலுக்கு இந்த தகவல்தாள் உதவும். |
| Collecting and storing information about customers is a standard practice for many businesses. For example, businesses commonly store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments. | வாடிக்கையாளர்களைப் பற்றிய தகவல்களைச் சேகரிப்பது மற்றும் சேமிப்பது என்பது பல வணிகங்களும் பின்பற்றிவரும் பொதுவான ஒரு விடயமாகும். எடுத்துக்காட்டாக: முன்பதிவுகளை எடுக்கும்போது, ஏதாவது ​​சேவைகளை வழங்கும்போது, ​​பணம் செலுத்தும் போது மற்றும் சந்திப்புக்களுக்கான அனுமதியை உறுதிப்படுத்தும்போது பொதுவாக பல வணிகங்கள் தகவல்களைப் பெற்று சேகரிக்கின்றன. |
| Health services and businesses with an annual turnover of more than $3 million per year must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) | ஆண்டுக்கு 3 மில்லியனுக்கும் அதிகமான வருவாய் ஈட்டும் சுகாதார சேவை வழங்குநர் கள், தகவல் சேகரிக்கும், பயன்படுத்தப்படும் மற்றும் வெளிப்படுத்தப்படும் விதம் தொடர்பிலான Privacy Act 1988 (Cth)- க்கு கட்டுப்பட வேண்டும். மேலதிக தகவல்களுக்கு தொடர்பு கொள்ளுங்கள்: Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) |
| Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules. | உங்கள் வணிகத்திற்கு Privacy Act பொருந்தாது என்றாலும், நீங்கள் ஏன் தகவல்களைக் கேட்கிறீர்கள், யார் அவற்றைப் பார்வையிடலாம், தகவல்கள் எவ்வாறு பாதுகாப்பாக வைக்கப்படும் என்பதையும் தனியுரிமை சம்பந்தப்படட விதிகளைப் பேணுவதில் நீங்கள் உறுதியாக இருப்பதையும் மக்களுக்குத் தெரியப்படுத்தலாம். |

|  |  |
| --- | --- |
| **How should the information be collected?** | **தகவல் எவ்வாறு சேகரிக்கப்பட வேண்டும்?** |
| ACT Health’s strong preference is that all businesses and venues use the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) to collect customer information. | அனைத்து வணிகங்களும் இடங்களும் வாடிக்கையாளர் தகவல்களைச் சேகரிக்க [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) ஐப் பயன்படுத்த வேண்டுமென்பதே ACT Health-இன் வலுவான விருப்பமாகும். |
| We understand the process of collecting information from every patron is time-consuming, and your effort is acknowledged and appreciated as we work together to slow the spread of COVID-19. | ஒவ்வொரு வாடிக்கையாளரிடமிருந்தும் தகவல்களைச் சேகரிக்கும் செயல்முறை நேரத்தை எடுத்துக்கொள்வதை நாங்கள் புரிந்துகொள்கிறோம். அதேநேரம் COVID-19 பரவலைக் குறைக்க நாம் ஒன்றிணைந்து செயல்படும் இவ்வேளையில், உங்கள் முயற்சி அங்கீகரிக்கப்பட்டு பாராட்டப்படுகிறது. |
| Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID-19 if required. | துல்லியமான மற்றும் முழுமையான பதிவுகளை விரைவாக பெறக்கூடியதாக இருப்பதானது, தேவையேற்படின் COVID -19 தொற்று ஏற்பட்டவர்களுடன் தொடர்பில் இருந்தவர்களை விரைவாக எச்சரிக்க ACT Health க்கு உதவுகிறது. |
| Most customers are now aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons are happy to oblige; however, some may have privacy concerns. | தொடர்புத் தடமறிதலுக்காக வணிகங்கள் வாடிக்கையாளர்களின் விவரங்களைக் கோருவதற்கான தேவைகள் குறித்து பெரும்பாலான மக்கள் இப்போது அறிந்திருப்பார்கள், மேலும் இதற்கு கட்டுப்படுவதில் மகிழ்ச்சியடைகிறார்கள், இருப்பினும் சிலருக்கு தனியுரிமை தொடர்பான கவலைகள் இருக்கலாம். |
| For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests’ details on display for the next person to see, copy, take a photo of; or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged. | எடுத்துக்காட்டாக, ஒரு A4 நோட்புக் ஒரு உணவகத்தின் முன்புறத்தில் அமர்ந்திருக்கும் அனைத்து விருந்தினர்களின் விவரங்களுடன் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டு அடுத்த நபருக்கு பார்க்க நகலெடுக்க/புகைப்படம் எடுக்கக்கூடியதாக இருப்பது, அல்லது ஒரு மின்னணு சாதனத்தை வாடிக்கையாளர்கள் தங்கள் சொந்த தகவல்களை பதிவிடுவதற்கு ஒப்படைத்தல் போன்றவை விரும்பப்படுவதில்லை. |
| Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices. | உங்கள் வாடிக்கையாளர்களின் தனிப்பட்ட தகவல்கள் பாதுகாப்பாக உள்ளன என்பதை உறுதிப்படுத்தும் வகையிலும், பணியிடங்கள் நல்ல தனியுரிமை நடைமுறைகளை பின்பற்றுகின்றன என்பதற்கு உத்தரவாதம் அளிக்கும் வகையிலும், விபரங்களைப் பாதுகாக்க நேரடியான மற்றும் இலத்திரனியல் பாதுகாப்பு வழங்குவது தொடர்பில் கவனம்செலுத்தலாம். |
| **Check In CBR app required for those applying the one person per two square metre rule indoors** | **உட்புறமொன்றில் இரண்டு சதுர மீட்டருக்கு ஒருவர் என்ற விதியைப் பயன்படுத்துபவர்களுக்கு Check in CBR தேவை** |
| Venues wanting to have one person per two square metres of usable space indoors must be using the Check In CBR app to  capture patron contact details. | பயன்படுத்தக்கூடிய உட்புறமொன்றில் இரண்டு சதுர மீட்டருக்கு ஒரு நபரைக் கொண்டிருக்க விரும்பும் இடங்கள் வாடிக்கையாளர்களின் தொடர்பு விபரங்களைப் பெறவென Check In CBR app- ஐப் பயன்படுத்த வேண்டும். |
| The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. | வாடிக்கையாளர்கள் கன்பராவிலுள்ள இடமொன்றிற்குச் சென்றதை பதிவுசெய்ய Check in CBR app தொடுகையற்ற, பாதுகாப்பான மற்றும் வசதியான வழியாகும். |
| The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracing is needed. | தனிநபர்கள் தாம் செல்லும் இடங்களில் அவர்களின் தரவை, contact tracking நோக்கத்திற்காக ACT Health உடன் பாதுகாப்பாக சேமிக்க, இந்த app உதவுகிறது. |
| The app removes the administrative burden from businesses and is free of charge to set up and use for both businesses and customers. | இந்தச் செயலியானது வணிகங்களின் நிர்வாகச் சுமையை நீக்குகிறது என்பதுடன் இதனை வணிகங்கள் மற்றும் வாடிக்கையாளர்கள் இலவசமாகப் பெறவும் பயன்படுத்தவும் முடியும். |
| When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in. | உங்கள் வணிகத்தை நீங்கள் பதிவுசெய்யும்போது உங்களுக்கு ஒரு தனிப்பட்ட QR குறியீடு வழங்கப்படும். Check In CBR app- ஐக் கொண்ட வாடிக்கையாளர்கள் QR குறியீட்டை ஸ்கேன் செய்து, அவர்கள் வெற்றிகரமாக Check In செய்ததை உங்கள் ஊழியர்களுக்குக் காட்ட முடியும். |
| To find out more and register your business visit the [Check In CBR page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) on the COVID-19 website. | மேலும் அறியவும் உங்கள் வணிகத்தை பதிவு செய்யவும் COVID-19 website இல் [Check In CBR page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr)-ஐ பார்வையிடவும். |
| **Electronic collection** | **மின்னணு சேகரிப்பு** |
| Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors. | Check In CBR என்பது மின்னணு சேகரிப்பில் விருப்பத்திற்குரிய முறையாகும். மேலும் உட்புறமொன்றில் இரண்டு சதுர மீட்டருக்கு ஒருவர் என்ற விதியைப் பின்பற்றும் வணிகங்கள் இதனைப் பயன்படுத்த வேண்டும். |
| Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. | பிற மின்னணு வழிமுறைகள் (ஐபாட் போன்றவை) வழியாக தனிப்பட்ட தரவை சேகரிக்கும் வணிகங்கள், தனியுரிமைக்கு இணங்குவதை உறுதி செய்ய வேண்டும். |
| Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. | விவரங்களை பதிவுசெய்வதற்காக சாதனங்களை வாடிக்கையாளர்களிடம் ஒப்படைது சுகாதார அபாயத்தை உருவாக்கும் என்பதால், குறித்த சாதனங்களை உங்கள் ஊழியர்கள் இயக்குமாறு பணிக்கலாம். |
| Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access. | கடவுச்சொற்கள் தவறாமல் மாற்றப்படுவதை உறுதிசெய்வதுடன், தகவல்கள் அங்கீகரிக்கப்படாதவர்களின் பார்வைக்குச் செல்லாதவாறு பாதுகாக்கவும். |
| **Paper-based collection** | **கடதாசி சார்ந்த சேகரிப்பு** |
| Consider having a staff member collect patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. | ஒரு ஊழியர், வாடிக்கையாளர் வரும்போது (அல்லது வாடிக்கையாளர் அமர்ந்த பின்னர்)மற்ற வாடிக்கையாளர்களின் பார்வையில் படாதவகையில் தனிப்பட்ட முறையில் வைக்கப்படும் ஒரு படிவத்தில் அவர்களது விவரங்களை கோருவது தொடர்பில் கவனம் செலுத்தலாம். |
| Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons. | பூர்த்தி செய்யப்பட்டவுடன் படிவங்கள் பாதுகாப்பான மற்றும் பிற வாடிக்கையாளர்கள் மற்றும் அங்கீகரிக்கப்படாத நபர்களின் பார்வையில் பாடாத இடத்தில் வைக்கப்பட வேண்டும். |
| Businesses may want to have a paper-based collection method as a back up for customers who do not have a smart phone but this should only be used as a last resort. | ஸ்மார்ட் போன் இல்லாத வாடிக்கையாளர்களுக்கு மாற்று ஏற்பாடாக காகித அடிப்படையிலான சேகரிப்பு முறையை வணிகங்கள் நாடலாம். ஆனால் இது கடைசி தெரிவாக மட்டுமே இருக்க வேண்டும். |
| This information is correct as of 2 December 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244. The Business Resource Kit includes guidelines for creating a COVID Safety Plan, posters for displaying in your business premises and factsheets to provide up to date information and clear advice and other useful resources. Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website. Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121. | 2020 டிசம்பர் 2 ஆம் தேதிப்படி இந்த தகவல் சரியானது.  கட்டுப்பாடுகள் குறித்த சமீபத்திய ஆலோசனைக்கு தயவுசெய்து COVID-19 வலைத்தளத்தைப் பார்க்கவும் அல்லது (02) 6207 7244 இல் COVID-19 உதவிமையத்தை அழைக்கவும்.  ஒரு COVID பாதுகாப்பு திட்டத்தை உருவாக்குவதற்கான வழிகாட்டுதல்கள், உங்களது வணிக வளாகத்தில் ஒட்டுவதற்கான சுவரொட்டிகள், புதுப்பிக்கப்பட்ட தகவல்களை வழங்குவதற்கான தகவல்தாள்கள் மற்றும் தெளிவான ஆலோசனைகள் மற்றும் பிற பயனுள்ள தகவல்கள் போன்றவற்றை Business Resource Kit உள்ளடக்கியுள்ளது.  இந்த KIT-ஐ COVID-19 வலைத்தளத்தின் வணிக வளங்கள் பக்கத்தில் காணலாம்.  கன்பரா வணிக ஆலோசனை மற்றும் ஆதரவு சேவை: வணிக உரிமையாளர்கள் நான்கு மணிநேரங்கள் வரையான இலவச- வடிவமைக்கப்பட்ட ஆலோசனையைப் பெறலாம். அத்துடன் இணையவழி வணிக மேம்பாட்டு வளங்களையும் அணுகலாம். அழையுங்கள் (02) 6297 3121. |